Department of Health Services

California Department of Health Services

رسالة من برنامج ميدي-كال Medi-Cal كاليفورنيا

ARNOLD SCHWARZENEGGER
Governor

بيان عن إجراءات الحفاظ على الخصوصية

ساري المفعول من 14 نيسان (ابريل) 2003

يصف هذا البيان كيف يمكن استخدام المعلومات الطبية عنك ، أو كشفها للآخرين ، وكيف يمكن لك أن تحصل على هذه المعلومات.
لطفا اقرأ هذا البيان بحرص.

أنت والخصوصية

إن المعلومات الصحية موضوع شخصي وخصوصي . يجب على برنامج ميدي- كال Medi-Cal أن يحافظ على خصوصية المعلومات الصحية المتعلقة بك . إننا نحصل على هذه المعلومات عندما تتقدم أنت بطلب الانضمام إلى برنامج ميدي-كال Medi-Cal . ويفوم الأطباء ، أطباء الأسنان ، العيادات ، المختبرات ، والمستشفيات الذين يتولون تقديم الرعاية الطبية لك بإرسال معلومات إلينا عندما يطلبون منا الموافقة على الخدمات الصحية التي يقدمونها لك وتغطية كلفتها . ويجب علينا أن نسلمك هذا البيان عن القانون ، والذي يشرح كيف نقوم بالمحافظة على خصوصية المعلومات الصحية المتعلقة بك .

تغييرات في البيان عن إجراءات الحفاظ على الخصوصية

يجب على برنامج ميدي-كال Medi-Cal إطاعة القواعد الواردة في هذا البيان . ولنا حق تغيير سياسة الخصوصية التي نطبقها . إذا قمنا بإدخال تغييرات على هذه السياسة ، سوف نرسل بيانا جديدا على الفور إلى كل الأشخاص الذين يتلقون خدمات برنامج ميدي-كال Medi-Cal .

كيف يمكن أن نستخدم المعلومات الخاصة بك

ونتبادلها مع الآخرين

يجب على برنامج ميدي كال Medi-Cal إطاعة القوانين التي تحكم كيف يمكن لنا أن نستخدم المعلومات الخاصة بك ونتبادلها مع الآخرين . تضم هذه المعلومات اسمك ، عنوانك ، المعلومات الشخصية ، الرعاية الطبية التي تلقيتها ، وسجلاتك الطبية . يجب أن يكون تبادل أي من المعلومات فقط لأغراض تتعلق بإدارة برنامج ميدي كال . ومن بين هذه الأغراض:

- الموافقة على الأهلية وعلى الفوائد الطبية وعناية طب الأسنان

- تحديد وسائل تغطية تكاليف العناية الصحية
- الموافقة على الرعاية الصحية التي يقدمها برنامج ميدي-كال Medi-Cal وتقديم هذه الرعاية ودفع تكاليفها
- التحقيق في قضايا برنامج ميدي-كال Medi-Cal وملاحقتها قضائيا (مثل قضايا الاحتيال)

إذا كنت من المستفيدين من مزايا المعالجة النفسية أو معالجة الإدمان على الكحول أو المخدرات أو إذا كنت ممن يتلقى خدمات إعاقة النمو أو إذا كان قد تم تشخيص مرض الإيدز لديك فثمة قوانين خاصة تهدف إلى حماية المعلومات الخاصة بك. ستقوم ميدي كال Medi-Cal بإطاعة تلك القوانين.

لماذا يمكن أن نستخدم المعلومات الصحية الخاصة بك أو نتبادلها مع الغير

1- من أجل تقديم العلاج : قد يحتاج برنامج ميدي-كال Medi-Cal إلى تقديم الموافقة من قبل أن تقوم بزيارة طبيب أو طبيب أسنان أو عيادة أو غير ذلك من مصادر تقديم الرعاية الصحية . وسوف نتبادل المعلومات مع مصادر الرعاية الضرورية لضمان أن تتلقى الرعاية التي تحتاج اليها .

2- من أجل دفع التكاليف : عندما يدفع برنامج ميدي-كال Medi-Cal فواتير الرعاية الصحية التي تلقيتها، نتبادل المعلومات مع المصدر الذي زودك بهذه الرعاية وآخرين يرسلون إلينا فواتير تخص الرعاية الصحية التي تلقيتها .

3- من أجل عمليات الرعاية الصحية : قد نستخدم السجلات الصحية الخاصة بك من أجل التحقق من نوعية الرعاية الصحية التي تلقيتها . وقد نستخدم هذه السجلات أيضا في برامج تدقيق الحسابات ، وملاحقة الاحتيال واساءة الاستخدام ، والتخطيط ، وادارة برنامج ميدي-كال Medi-Cal .

4- من أجل تزويدك بالبيانات الصحية : قد نرسل لك بيانات ومعلومات عن برامج مجانية قد تضم فحصا صحيا ، أو برنامج توفير الغذاء ، أو غير ذلك من المواضيع .

5- لأغراض قانونية : قد نقدم معلومات خاصة بك إلى محكمة ، أو إلى محقق ، أو إلى محام في قضايا تمس برنامج ميدي-كال Medi-Cal . وقد يكون الموضوع عن الاحتيال واساءة الاستخدام ، أو لاسترجاع أموال من مصادر أخرى يجب عليها أن تدفع فواتير ميدي-كال Medi-Cal الخاصة بك ، أو قضايا أخرى تمس برنامج ميدي-كال Medi-Cal . وإذا أمرتنا محكمة ما بأن نعطي المعلومات الخاصة بك ، سوف نفعل ذلك .

6- لأغراض الاستئناف : قد تستأنف أنت أو مصدر الرعاية الصحية التي تلقيتها قرارات صادرة عن برنامج ميدي-كال Medi-Cal بشأن خدمات الرعاية الصحية التي تتلقاها . وقد تستخدم المعلومات الصحية الخاصة بك من أجل الوصول إلى قرار في اجراءات الاستئناف هذه .

7- لأغراض تقرير الأهلية : قد نتشارك في هذه المعلومات مع وكالات فدرالية أو تابعة لحكومة الولاية أو الحكومة المحلية عندما تتقدم بطلب إلى برنامج ميدي-كال Medi-Cal من أحل التحقق من أهليتك للاستفادة من البرنامج ، أو لأغراض أخرى تتعلق بإدارة برنامج ميدي-كال Medi-Cal . ومن بين هذه الأغراض التحقق مع دائرة الهجرة والجنسية بشأن صفة الهجرة الخاصة فقط بالأشخاص الذين يسعون إلى الحصول على كامل الفوائد التي يقدمها برنامج ميدي-كال Medi-Cal. ويقول القانون الفدرالي إن دائرة الهجرة لا يمكن أن تستخدم هذه المعلومات لأي غرض آخر إلا في حالات الاحتيال .

الإذن الخطي

قد يستخدم برنامج ميدي-كال Medi-Cal المعلومات الخاصة بك ، أو قد يتشارك فيه ، بطرق محدودة . وإذا أردنا أن نستخدم المعلومات الصحية الخاصة بك بطريقة لم يتم شرحها أعلاه ، علينا أن نحصل على إذن خطي منك . وإذا منحتنا هذا الإذن ، يمكنك أن تغير رأيك وتسحب هذا الإذن ، بطلب خطي ، في أي وقت .

ما هي حقوقي في الحفاظ على الخصوصية؟

إن لك حقا في :

- أن تطلب منا أن لا نستخدم المعلومات الخاصة بك والمتوفرة في برنامج ميدي-كال Medi-Cal ، أو أن لا نشرك الغير فيها، بالطرق المشار إليها أعلاه . ومن الممكن أن لا يكون باستطاعتنا الموافقة على طلبك .

- أن تطلب منا أن نتصل بك فقط بالكتابة الخطية ، أو على عنوان مختلف ، أو على عنوان صندوق بريدي ، أو بالهاتف فقط . وسوف نقبل الطلبات المعقولة إذا كانت لازمة من أجل سلامتك .

- أن ترى المعلومات الخاصة بك في برنامج ميدي-كال Medi-Cal وأن تحصل على نسخة منها . ويمكن لممثل شخصي يملك الحق القانوني في التصرف نيابة عنك أن يرى هذه المعلومات ويحصل عليها نيابة عنك . لدينا معلومات عن أهليتك للاستفادة من برنامج ميدي-كال Medi-Cal ، وعن فواتير الرعاية الصحية التي تلقيتها ، وبعض السجلات الطبية . للحصول على نسخة من السجلات الخاصة بك ، اطلب منا أن نرسل لك نموذجا يجب عليك تعبئته . وسوف تحتاج أن تدفع رسوما لنا من أجل نسخ أو تصوير هذه السجلات وإرسالها لك بالبريد . وقد نمنعك عن رؤية أجزاء من السجلات الخاصة بك عندما يسمح القانون بذلك .

- أن تطلب منا أن نغير المعلومات في السجلات الخاصة بك إذا لم تكن صحيحة أو كاملة . وقد نرفض أن نقبل المعلومات اذا لم يكن برنامج ميدي-كال Medi-Cal هو مصدر المعلومات التي تريد تغييرها أو الجهة المسؤولة عن الحفاظ عليها ، أو إذا كانت هذه المعلومات أصلا صحيحة أو كاملة . ويمكنك أن تطلب إعادة النظر في قرار الرفض هذا أو أن توجه رسالة للتعبير عن اختلافك مع هذا الرفض . وسيتم الاحتفاظ بهذه الرسالة مع بقية السجلات الخاصة بك في برنامج ميدي-كال Medi-Cal .

Arabic

- أن تسألنا عن المعلومات الخاصة بك والتي تم إشراك الغير فيها لأسباب غير تقديم العلاج أو دفع الفواتير أو إدارة عمليات برنامج ميدي-كال Medi-Cal . ومن حقك أن تطلب منا قائمة بالجهات التي شاركناها في المعلومات الخاصة بك ، ومتى ولماذا تمت المشاركة في هذه المعلومات وما هي هذه المعلومات . وسوف تبدأ هذه القائمة من تاريخ 14 نيسان (ابريل) 2003 .

- أن تطلب منا نسخة ورقية من هذا البيان عن إجراءات الحفاظ على الخصوصية . كذلك يمكنك أن تجد نسخة من هذا البيان على موضع الانترنت : www.dhs.ca.gov

******** مهم ********

إن برنامج ميدي- كال Medi-Cal لا يملك نسخا كاملة عن السجلات الطبية الخاصة بك . إذا أردت رؤية السجلات الطبية الخاصة بك ، أو الحصول على نسخة منها ، أو تغييرها ، من فضلك الاتصال مع طبيبك ، أو طبيب الأسنان ، أو العيادة ، أو الخطة الصحية ، الخاصة بك . واذا كنت في خطة رعاية صحية مدارة (تأمين صحي) ، قد تكون لدى تلك الخطة معلومات عن الفواتير التي دفعت نيابة عنك بعد أن انضممت إلى تلك الخطة . من فضلك الاتصال مع خطة الرعاية المدارة (التأمين الصحي) من أجل رؤية هذه الفواتير أو الحصول على نسخة عنها .

كيف يمكنني أن أسأل عن حقوقي

في الخصوصية ؟

إذا أردت استخدام أي من حقوق الخصوصية التي تم شرحها في هذا البيان ، من فضلك الاتصال معنا أو الكتابة إلينا على هذه العنوان:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413, MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 أو (877) 735-2929 TTY/TDD

كيف يمكنني أن أقدم شكوى ؟

إذا كنت تعتقد أن حقوقك في الحفاظ على الخصوصية الشخصية قد تعرضت للانتهاك وأنك ترغب في تقديم شكوى ، يمكن أن تقدم هذه الشكوى بالاتصال مع أو الكتابة إلى العنوان التالي :

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413, MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-6767 أو (877) 735-2929 TTY/TDD

أو

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

(800)368-1019

لا رد فعل انتقامي

لا يمكن لبرنامج ميدي-كال Medi-Cal أن ينزع عنك فوائد الرعاية الصحية أو أن يرد بأية صورة انتقامية اذا تقدمت بشكوى أو إذا استخدمت أيا من حقوق الخصوصية الواردة في هذا البيان .

أسئلة

إذا كانت لديك أية أسئلة عن هذا البيان وإذا أردت الحصول على مزيد من المعلومات ، من فضلك الاتصال مع مسؤول الخصوصية ، دائرة الخدمات الصحية ، على العنوان الوارد أعلاه .

إذا أردت الحصول على نسخة من هذا البيان بلغات أخرى ، أو بالبريل ، أو بخط كبير ، أو على شريط صوتي مسجل (كاسبت) ، أو على قرص كمبيوتر ، من فضلك الاتصال مع مسؤول الخصوصية أو الكتابة إليه على الرقم أو العنوان الوارد في الصفحة 5 .

إذا أردت الحصول على معلومات عن حقوقك في الحفاظ على السرية الشخصية في نظام الرعاية الصحية لولاية كاليفورنيا (ميدي–كال Medi-Cal) ، اتصل مع رقم الهاتف 255-5259 (916) (Arabic)

Եթե դուք ցանկանում եք տեղեկություն ստանալ ձեր Medi-Cal-ի Գաղտնիության Իրավունքների մասին, ապա խնդրում ենք զանգահարել (916) 255-5259 հեռախոսահամարով: (Armenian)

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ជ្រាបពត៌មានស្តីអំពីសិទ្ធិនូវអ្វីដែលអ្នកត្រូវទទួលបាន ពី Medi-Cal របស់អ្នក សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ (916) 255-5259. (Cambodian/Khmer)

如果你想要得到有關 Medi-Cal 保護個人隱私權利的資料，請致電 (916) 255-5259 (Cantonese)

اگر در مورد محرمانه بودن حقوق Medi-Cal خود اطلاعات میخواهید, لطفا با شماره 255-5259 (916) تماس بگیرید. (Farsi)

Yog hais tias koj xav paub ntxiv txog Medi-Cal Txoj Cai Ceev Tseg, thov hu xov tooj rau (916) 255-5259. (Hmong)

귀하의 Medi-Cal 비공개 권리에 관한 정보를 원하시면 (916) 255-5259로 전화하십시오. (Korean)

如果你希望得到有关 Medi-Cal 保护个人隐私权利的资料，请致电 (916) 255-5259 (Mandarin)

Если Вы хотите получить информацию о том, как в рамках программы Medi-Cal обеспечиваются ваши права на неприкосновенность частной жизни, звоните по телефону (916) 255-5259. (Russian)

Kung nais ninyo ng impormasyon tungkol sa inyong mga Karapatan sa Kalihiman sa Medi-Cal, mangyaring tumawag sa (916) 255-5259. (Tagalog)

Nếu muốn biết thêm thông tin về Quyền Riêng Tư của Medi-Cal, xin gọi số (916) 255-5259. (Vietnamese)